

**MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING**
among

**PRIVATE HIGHER EDUCATIONAL INSTI-
TUTION «MEDICAL AND NATURAL SCI-
ENCES UNIVERSITY»**

and

**REPRESENTATION 'DANISH REFUGEE
COUNCIL IN UKRAINE'**

Mykolaiv city

"15" Aug 2025

Private Higher Educational Institution "Medical and Natural Sciences University represented by Rector Volkov Mykhailo Anatoliyovych acting on the basis of Charter, on the one hand, and

Representation 'Danish Refugee Council in Ukraine', a separate subdivision of the foreign non-governmental organization Danish Refugee Council (hereinafter referred to as DRC) represented by the authorized representative Juan Manuel Tejera Herrera, who acts on the basis of mandate No. 821, certified by K.M. Danchuk a private notary of the Kyiv City Notary District dated November 01, 2024, on the third side (hereinafter collectively referred to in the text as the 'Parties', and each separately as a 'Party'), agreed on the following:

1. PURPOSE AND GENERAL PROVISIONS

1.1. The purpose of this Memorandum is to establish a partnership aimed at creating conditions for beneficiaries to acquire a new profession, improve their professional qualifications, and develop existing skills through training. Additionally, the Memorandum seeks to contribute to strengthening overall labor potential and increasing the participants' competitiveness in the labor market.

2. BASIC PRINCIPLES OF COOPERATION

2.1. Within the framework of this Memorandum, the Parties build their relations on the principles of equality, partnership, mutual assistance,

**МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРО-
ЗУМІННЯ**
між

**ПРИВАТНИМ ВИЩИМ НАВЧАЛЬ-
НИМ ЗАКЛАДОМ «МЕДИКО - ПРИ-
РОДНИЧИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**

та

**ПРЕДСТАВНИЦТВОМ ДАТСЬКОЇ
РАДИ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ В
УКРАЇНІ**

м. Миколаїв

"15" серпня 2025 р.

**Приватний вищий навчальний за-
клад «Медико-Природничий Універ-
ситет»**, в особі ректора Волкова Ми-
хайла Анатолійовича, що діє на підс-
таві Статуту, з однією сторони та
**Представництво Датської ради у
справах біженців в Україні**, відокрем-
лений підрозділ іноземної неурядової
організації Датської ради у справах бі-
женців (надалі іменується ДРБ) в особі
повіреної особи Техера Еррера Хуан
Мануель, який діє на підставі дору-
чення № 821, яке посвідчено Данчук К.
М. приватним нотаріусом Київського
міського нотаріального округу від 01
листопада 2024 року (далі разом по те-
ксту іменуються «Сторони», а кожний
окремо – «Сторона»), домовились про
наступне:

**1. МЕТА І ЗАГАЛЬНІ ПОЛО-
ЖЕННЯ**

1.1. Метою цього Меморандуму є вста-
новлення партнерських відносин спря-
мованих на створення умов для здо-
буття бенефіціарами нової спеціаль-
ності, підвищення професійної кваліфіка-
ції та розвитку наявних навичок шляхом
проходження навчання, а також мемо-
рандум має на меті сприяти зміцненню
загального трудового потенціалу та під-
вищенню конкурентоспроможності
учасників на ринку праці.

**2. ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ
СПІВПРАЦІ**

2.1. У рамках цього Меморандуму Сто-
рони будують свої відносини на

transparency and mutual responsibility for the results of cooperation.

2.2. To implement the Memorandum, the Parties agree to adhere to the following principles of cooperation: systematic communication and coordination of joint activities among the Parties.

3. DIRECTIONS OF COOPERATION

To achieve the purpose of this Memorandum, the Parties agree on the following areas of cooperation and responsibilities:

3.1. DRC will contribute to:

- Providing access to professional training opportunities focused on labour market needs to support socially vulnerable groups.

- Conducting initial selection and verification of beneficiaries in accordance with the program criteria outlined in Annex 1.

- Providing financial support to beneficiaries for payment of educational services related to acquiring a new profession, upgrading qualifications, or developing practical skills necessary for subsequent employment.

3.2. PH EI "Medical and Natural Sciences University" shall provide:

- Provide beneficiaries with quality educational services that comply with the requirements of the current legislation of Ukraine in the field of education and professional training standards.

- Conduct training sessions in accordance with the quality requirements of the educational process, using modern methodologies, including multimedia and distance learning technologies.

- Ensure safe learning conditions, including access to premises equipped in accordance with sanitary norms and safety requirements, as well as the availability of shelters (bomb shelters) or other protective structures in case of emergencies.

- Upon completion of the course, provide each beneficiary with a document confirming successful completion of the training (certificate, diploma, etc.) in accordance with established formats.

3.3. The Parties undertake:

засадах рівності, партнерства, взаємодопомоги, гласності та взаємної відповідальності за результати співпраці.

2.2. Для виконання Меморандуму Сторони погоджуються дотримуватись наступних принципів співпраці: систематична комунікація та координація спільної діяльності між Сторонами.

3. НАПРЯМИ СПІВПРАЦІ

Для досягнення мети цього Меморандуму, Сторони домовляються про такі напрями співпраці та відповідальність:

3.1. ДРБ сприятиме:

- Забезпеченню доступу до можливостей професійного навчання, орієнтованого на потреби ринку праці, задля підтримки соціально вразливих категорій населення.

- Проведенню первинного відбору та верифікації бенефіціарів відповідно до критеріїв програми Додаток 1.

- Наданню фінансової підтримки бенефіціарам для оплати освітніх послуг, пов'язаних із здобуттям нової професії, підвищенням кваліфікації або розвитком практичних навичок, необхідних для подальшого працевлаштування.

3.2. ПВНЗ «Медико-Природничий Університет» має забезпечити:

- Надання бенефіціарам якісних освітніх послуг, що відповідають вимогам чинного законодавства України у сфері освіти та стандартам професійної підготовки.

- Проведення навчальних занять з дотриманням вимог до якості освітнього процесу, використовуючи сучасні методики, включаючи мультимедійні та дистанційні технології.

- Безпечні умови для навчання, включаючи доступ до приміщень, обладнаних відповідно до санітарних норм та вимог безпеки, а також наявність укриття (бомбосховища) або іншого захисного спорудження у випадку надзвичайної ситуації.

- Надання кожному бенефіціару документу, що підтверджує успішне проходження навчання (сертифікат, свідоцтво тощо), згідно з установленими формами після завершення курсу.

3.3. Сторони зобов'язуються:

- to agree on the placement of information, the content of which may be of common interest, on official websites, social networks, and other resources.

4. TERMS OF COOPERATION

4.1. Within the framework of cooperation, the Parties have the right to exchange relevant information and materials.

4.2. The parties fulfill their obligations both directly and through the involved entities.

4.3. The parties undertake to:

4.3.1. ensure the protection of personal information about individuals that became known in connection with the implementation of the Memorandum;

4.3.2. refrain from actions that may cause any harm to the other Party;

4.3.3. sign accompanying documents confirming the fact of performance of works, provision of services or delivery of goods.

5. TERM OF VALIDITY OF THE MEMORANDUM

5.1. This Memorandum enters into force on the day following its signing by the Parties.

5.2. The memorandum is concluded until December 31, 2025

5.3. This Memorandum may be prematurely terminated by written consent of the Parties.

5.4. Each of the Parties has the right to terminate the Memorandum unilaterally by notifying the other Parties in writing 14 calendar days in advance.

5.5. In the event of termination of this Memorandum, activities that were initiated on the basis of the Memorandum and not completed during its term may be continued subject to the capabilities of all parties and under financing conditions and shall be completed in accordance with the terms previously agreed upon by the Parties.

6. OTHER PROVISIONS

6.1. Each Party has the right to cooperate with a third party on any issues similar to those provided for in this Memorandum. None of the provisions of this Memorandum shall prevent any of the Parties from entering into other agreements with other

- узгоджувати між собою розміщення інформації, зміст якої може становити спільний інтерес, на офіційних веб-сайтах, у соціальних мережах, на інших ресурсах.

4. УМОВИ СПІВПРАЦІ

4.1. У рамках співпраці Сторони мають право здійснювати обмін відповідною інформацією та матеріалами.

4.2. Сторони виконують свої зобов'язання як безпосередньо, так і через залучених суб'єктів.

4.3. Сторони беруть на себе зобов'язання:

4.3.1. забезпечувати захист персональної інформації про осіб, що стала відома у зв'язку з реалізацією Меморандуму;

4.3.2. утримуватися від дій, які можуть заподіяти будь-яку шкоду іншій Стороні;

4.3.3. підписувати супровідні документи що підтверджують факт виконання робіт, надання послуг або поставки товарно-матеріальних цінностей.

5. СТРОК ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня, наступного за днем його підписання Сторонами.

5.2. Меморандум укладається строком до 31 грудня 2025 року.

5.3. Цей Меморандум може бути достроково припинений за взаємною письмовою згодою Сторін.

5.4. Кожна зі Сторін має право припинити дію Меморандуму в односторонньому порядку, повідомивши про це інші Сторони письмово за 14 календарних днів.

5.5. У разі припинення дії цього Меморандуму, заходи, які були розпочаті на підставі Меморандуму і не завершені протягом строку його дії, можуть бути продовжені за можливості усіх сторін і за умов фінансування та завершуються згідно з умовами, що були раніше погоджені Сторонами.

6. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань, подібних тим, що передбачаються цим Меморандумом. Жодне з положень цього Меморандуму не перешкоджатиме будь-якій із Сторін укладати

persons, as long as they do not conflict with the agreements reached and the works started.

6.2. Any other disputed issues regarding the interpretation or application of this Memorandum shall be resolved by the Parties through consultation and mutual agreement.

6.3. This Memorandum is executed in three copies, one in Ukrainian and one in English, both texts being equally authentic. In the event of any discrepancy in the interpretation of this Memorandum, the Ukrainian version shall prevail.

This memorandum does not constitute an agreement or a preliminary agreement, does not create any obligations for the Parties, including financial obligations, may not be the basis for claims or other legal actions against either Party, and does not commit either Party to enter into an agreement in the future.

7. PRIVATE HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION «MEDICAL AND NATURAL SCIENCES UNIVERSITY»

54018, Ukraine, Mykolaiv,
Bohoyavlensky Avenue, 43-A
EDRPOU Code: 41149112

E-mail: info@vnz-mpu.com.ua

Phone: +38 (068) 272-35-26;
+38 (093) 549-33-15

Rector  **Mykhailo VOLKOV**

Representation 'Danish Refugee Council in Ukraine'

Registration address:
43, Velyka Vasylkivska st., office 17, Kyiv,
Ukraine, 01004
Registration number: 26619688

Authorized Representative
Juan Manuel TEJERA HERRERA

інші угоди з іншими особами, якщо вони не будуть суперечити досягнутим домовленостям та розпочатим роботам.
6.2. Будь-які інші спірні питання щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму вирішуються Сторонами шляхом проведення консультацій та досягнення взаємної згоди.

6.3. Цей Меморандум укладено у трьох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти є рівно автентичними. У разі виникнення розбіжностей стосовно тлумачення даного меморандуму текст українською мовою матиме переважну силу.

Цей меморандум не є договором чи попереднім договором, не створює жодних обов'язків для Сторін, в тому числі і фінансових, не може бути підставою для пред'явлення вимог чи інших юридичних дій до жодної зі Сторін та не зобов'язує жодну зі Сторін до укладання договору у майбутньому.

7. Приватний вищий навчальний заклад «Медико-Природничий Університет»

54018, Україна, м. Миколаїв,
пр-т Богоявленський, 43-А
Код ЄДРПОУ: 41149112

E-mail: info@vnz-mpu.com.ua

Тел.: +38 (068) 272-35-26;
+38 (093) 549-33-15

Ректор  **Михайло ВОЛКОВ**

Представництво Датської ради у справах біженців в Україні

Адреса реєстрації:
вул. Велика Васильківська, 43, оф. 17,
Київ, Україна, 01004
Реєстраційний номер: 26619688

Повірена особа
Хуан Мануель ТЕХЕРА ЕРРЕРА

Критерії відбору бенефіціарів програми/ Selection Criteria for Program Beneficiaries

- Unemployed status resulting from the consequences of armed conflict. Beneficiaries must be unemployed due to or as a result of complications caused by military actions that have affected their lives and employment opportunities.

- High motivation and active interest in participating in the program. Candidates should demonstrate a strong desire to learn, a commitment to personal and professional development, and a willingness to diligently fulfill the program requirements.

- A clear understanding of how the acquired knowledge and skills will contribute to their future employment. Beneficiaries should have a well-defined goal of applying the education received to build a stable career.

- Ability to attend training sessions regularly. Participants must be able to engage in all required educational activities throughout the entire duration of the training.

- No receipt of other humanitarian educational support in the past two years. Beneficiaries must not have participated in similar grant programs or educational opportunities provided within the framework of humanitarian aid during the last 24 months.

- Статус безробітного, пов'язаний із наслідками бойових дій. Бенефіціари мають перебувати у стані безробіття, спричиненому або ускладненому військовими діями, що вплинули на їхнє життя та можливості працевлаштування

- Висока мотивація та активна зацікавленість у участі у програмі. Кандидати мають проявляти сильне бажання навчатися, прагнення до особистого і професійного розвитку, а також готовність сумлінно виконувати вимоги програми

- Чітке розуміння того, як здобуті знання та навички сприятимуть їхньому подальшому працевлаштуванню. Бенефіціари мають мати усвідомлену мету щодо застосування отриманої освіти для побудови стабільної кар'єри

- Можливість систематично відвідувати навчальні заняття. Учасники повинні бути спроможними брати участь у всіх необхідних освітніх активностях протягом усього періоду навчання

- Відсутність отримання іншої гуманітарної освітньої підтримки за останні два роки. Бенефіціари не повинні були користуватися аналогічними грантовими програмами чи освітніми можливостями, наданими в рамках гуманітарної допомоги, протягом останніх 24 місяців/